

ZEROWATT

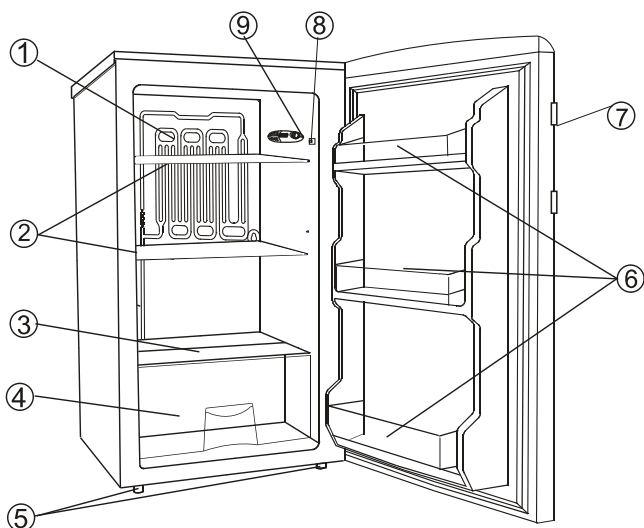
Refrigerator.....	1-11	EN
Frigorifero.....	12-17	IT
Chladnička.....	18-25	SK

USER'S MANUAL

Please read this instruction booklet carefully before using your fridge

1. Componenti

COMPONENTI E CARATTERISTICHE



- ① Evaporatore
- ② Ripiani del comparto frigorifero
- ③ Copertura in vetro
- ④ Cassetto trasparente
- ⑤ Piedini livellatori
- ⑥ Ripiani portabottiglie
- ⑦ Maniglia
- ⑧ Interruttore porta
- ⑨ Manopola termostato

2. Installazione corretta

Ventilazione parete

E' necessario garantire una buona ventilazione intorno al frigorifero per disperdere facilmente il calore, assicurare una elevata efficienza di refrigerazione e un ridotto consumo di energia elettrica. A questo scopo è necessario avere uno spazio vuoto sufficiente intorno al frigorifero. La parte posteriore deve essere distante dalla parete almeno 100mm, le pareti laterali almeno 100mm e la parte superiore non meno di 200mm dal soffitto. Davanti è necessario assicurare uno spazio vuoto per aprire le porte a 160°.

Collegamento elettrico

Il frigorifero è alimentato da corrente alternata monofase (220-240)V~/50Hz;230V~/60Hz. Se le variazioni di voltaggio nella zona sono così elevate da eccedere questo limite, per sicurezza applicare al frigorifero un regolatore di voltaggio automatico. Il frigorifero deve avere una spina speciale diversa da quella degli elettrodomestici normali. La spina deve avere la presa a terra.

Cavo di alimentazione

Il cavo di alimentazione non dovrebbe essere nè allungato nè arrotolato durante il funzionamento. Inoltre è vietato tenere il filo a stretto contatto con il compressore sul lato posteriore del frigorifero, poiché durante il funzionamento la temperatura di superficie è abbastanza elevata. Un contatto potrebbe danneggiare l'isolamento o causare un'interruzione di energia elettrica.

Protezione contro l'umidità

Evitare di installare il frigorifero in un luogo molto umido per ridurre al minimo la possibilità di ruggine delle sue parti metalliche. Non gettare acqua direttamente sul frigorifero, altrimenti potrebbe verificarsi una diminuzione di isolamento e interruzione di corrente.

Protezione dal calore

Il frigorifero non deve essere collocato nelle vicinanze di fonti di calore o direttamente al sole.

Sistemazione stabile

Il pavimento deve essere in piano e solido. Il frigorifero non può essere posto su materiale morbido come espanso, ecc. Se il frigorifero non è in piano, regolare le viti. Il frigorifero non dovrebbe essere posto vicino a cose che possono provocare echi.

Posizionamento lontano da pericoli

E' sconsigliabile porre il frigorifero vicino a sostanze volatili o combustibili come gas, benzina, alcool, vernici o acetato di amile, ecc. Questi materiali non possono essere conservati in frigorifero.

Movimentazione

Durante le fasi di installazione o in caso di spostamento, il frigorifero non può essere posto orizzontalmente, inclinato di più di 45 gradi o messo al contrario.

3. Precauzioni

L'acqua contenuta negli alimenti o presente nell'aria introdotta dall'esterno con l'apertura delle porte può formare uno strato di ghiaccio all'interno, causando una perdita di forza di raffreddamento del frigorifero; quando il ghiaccio raggiunge lo spessore di oltre 2 mm è necessario sbrinare.

Lo sbrinamento del congelatore è un'operazione manuale. Prima di scongelare, togliere gli alimenti, il vassoio del ghiaccio e il ripiano e metterli temporaneamente in un luogo freddo, poi posizionare il termostato sullo "0" (il compressore interromperà il funzionamento) e lasciare la porta aperta fino a quando il ghiaccio e la brina di scioglieranno depositandosi sul vassoio di scarico inferiore del congelatore. Togliere il vassoio ed eliminare con attenzione l'acqua. Qualora si volesse accelerare lo sbrinamento, è possibile mettere una ciotola di acqua calda (circa a 50 C) nel comparto congelatore. Assicurarsi poi di rimettere la manopola del termostato nella posizione originale dopo lo sbrinamento.

E' sconsigliabile scaldare il comparto congelatore direttamente con acqua calda o con un phon durante la fase di sbrinamento per impedire la deformazione del comparto interno.

E' anche sconsigliabile raschiare il ghiaccio e la brina o separare gli alimenti dai contenitori congelati assieme agli alimenti con oggetti affilati o di legno per non danneggiare il comparto interno o la superficie dell'evaporatore.

Se il cavo di alimentazione dell'elettrodomestico è danneggiato, deve essere sostituito solo da un Centro di Assistenza autorizzato dal produttore in quanto sono necessarie attrezzature speciali.

4. Sostituzione della porta reversibile

Il frigorifero è stato costruito con le cerniere della porta sulla destra. In caso si voglia variare l'apertura della porta, seguire le istruzioni riportate di seguito:

1. Rimuovere inizialmente la copertura della cerniera superiore (6).
2. Rimuovere le due viti (1) che tengono la cerniera superiore (5) (lato destro) fissata alla cornice. Estrarre la cerniera superiore (5).
3. Alzare la porta e adagiarla su una superficie idonea per non graffiarla.
4. Rimuovere le due viti (8) che tengono la cerniera inferiore e rimuovere la cerniera inferiore (2).
5. Rimuovere il frontale di sinistra (4) e trasferirlo sul lato destro.
6. Coprire il foro sul lato destro con la piastra di copertura (7).
7. Prima di posizionare la cerniera inferiore (2), rimuovere il bullone (9) e invertire la direzione della cerniera inferiore (2).
8. Installare poi la cerniera inferiore (2) sul lato sinistro della cornice inferiore con le due viti (8).
9. Inserire il bullone (9) sulla cerniera inferiore (2).
10. Posizionare la porta assicurandosi che la porta sia sulla cerniera inferiore (2).
11. Tenendo la porta in posizione chiusa fissare la cerniera superiore (5) sulla cornice superiore del lato sinistro con le due viti (1). Ricordarsi di non serrare le due viti (1) fino a quando la parte superiore della porta non sia a livello della parte superiore del comparto.
12. Coprire la cerniera superiore (6) con la sua copertura.

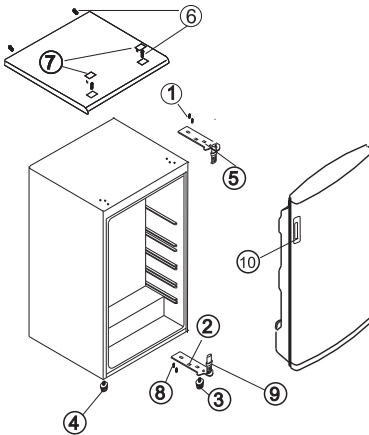


FIGURA 1

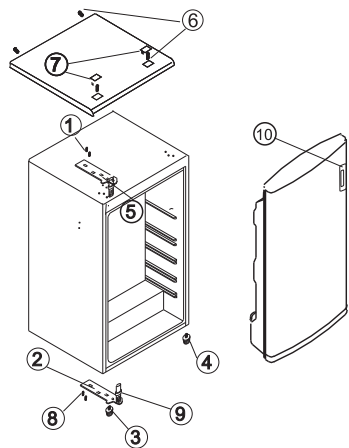


FIGURA 2

Figura 1 – Rappresenta la posizione dei componenti prima dell'inversione della porta
Figure 2 – Rappresenta la posizione dei componenti dopo l'inversione della porta

5. Manutenzione

E' necessario eseguire interventi di pulizia e manutenzione una volta al mese. Durante queste operazioni disinserire la spina dall'impianto elettrico.

Pulire la superficie interna ed esterna del frigorifero e gli accessori con un panno umido. In caso di sporco persistente, usare detergente neutro, risciacquare poi con acqua ed asciugare con un panno pulito. Dopo questa operazione si raccomanda di usare una piccola quantità di detergente per vetri e pulire la superficie del frigorifero con un panno in flanella.

Per la pulizia non usare acqua calda, diluenti, benzina, alcool, cherosene, detersivo, pulitori, detersivi alcalini, acidi, panni chimici, ecc. in modo da non danneggiare il rivestimento laccato e la plastica. Non gettare direttamente acqua sul frigorifero, altrimenti questo potrebbe causare ruggine o indebolire l'isolamento.

Fare manutenzione anche alle guarnizioni in gomma. Devono sempre essere pulite.

Se le parti in plastica nel frigorifero rimangono a contatto per lungo tempo con olio (vegetale o animale), potrebbero danneggiarsi facilmente e rompersi. Il vassoio di scarico si sporca molto facilmente se non viene pulito regolarmente, causando cattivi odori. Pulire regolarmente questa vaschetta.

6. Ricerca guasti

1. Il frigorifero non funziona

Controllare una eventuale mancanza di corrente.

Controllare che la spina sia inserita nella presa.

Controllare che il fusibile non sia bruciato.

2. Il frigorifero raffredda eccessivamente

Il termostato è stato impostato ad una temperatura troppo elevata.

Se vengono collocati alimenti contenenti molta umidità direttamente sotto le uscite di aria fredda, questi congeleranno facilmente. Questo non è indice di malfunzionamento.

3. Il frigorifero non raffredda a sufficienza.

Gli alimenti possono essere stati collocati troppo vicino gli uni agli altri bloccando il flusso dell'aria fredda.

Sono stati introdotti nel frigorifero troppi alimenti o cibi caldi, oppure la porta non è stata chiusa correttamente.

Le guarnizioni della porta possono essere danneggiate.

La ventilazione potrebbe avere dei problemi

Ci potrebbe essere poco spazio tra frigorifero, le pareti laterali e il soffitto.

La manopola del termostato non è stata regolata in modo corretto

4. L'acqua di sbrinamento fuoriesce dal frigorifero sul pavimento

Controllare che il tubo e il foro di scarico non siano bloccati.

Controllare che il vassoio di scarico sia posizionato in modo corretto.

5. Presenza di condensa all'esterno. E' possibile la formazione di condensa all'esterno quando l'umidità è elevata ad esempio durante una stagione particolarmente umida. E' lo stessa formazione di condensa che si verifica quando ad esempio viene versata dell'acqua fredda in un bicchiere. In ogni caso non è indice di malfunzionamento, togliere la condensa con un panno asciutto.

6. Rumore di acqua che scorre

Un rumore simile ad acqua che scorre è il defluire del liquido refrigerante. Non è indice di malfunzionamento.

7. Il pannello laterale del comparto si scalda

Il pannello laterale del comparto si scalda quando la porta viene aperta o chiusa frequentemente, quando l'unità si avvia e quando lavora in estate con temperature elevate all'esterno. In questi casi non toccare il pannello, questo è il risultato dalla dissipazione del caldo dall'interno del comparto e non è indice di malfunzionamento.

7. Dati tecnici

*I dati tecnici sono riportati sulla targhetta posta sul lato posteriore del frigorifero.

*I dati sono soggetti a variazioni senza preavviso.

SAFETY WARNING UPDATING



Children and vulnerable people safety

English:

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Italian:

L'apparecchio non è destinato a essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

French:

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.



Caution: risk of fire!

If the model contains R600a-(see name plate under refrigerant) the coolant isobutene is natural gas that, is very environmentally friendly but also combustible.

When transporting and installing the unit care must be taken to ensure that none of the refrigeration circuit components become damaged.



Attenzione: rischio di incendio!

Se il prodotto contiene R600a (vedere dati di targa) è un gas naturale con elevata compatibilità ambientale ma è infiammabile.

Durante il trasporto e l'installazione accertarsi che nessuno dei componenti del circuito refrigerante venga danneggiato

WARNING - Do not store explosive substances such as aerosol cans with a flammable propellant in this appliance

ATTENZIONE: N Non conservare sostanze esplosive, come bombolette spray con propellente infiammabile in questo apparecchio

Test information for refrigerator freezer or upright freezer

In order to freeze more food stuff and reach best performance, the drawers (if have) in the freezer compartment can be removed for use.

The rated data in rating label and energy label of this appliance shall be validated by testing the samples which drawers have been removed.

ENGLISH:

RECCOMENDATIONS

The fridge makes some noises when working. This is entirely normal and you might hear HUMMING, GURLING, RUSTLING AND WHISTLING, as well as slight CLICKING OR JUMPING noises.

FRENCH:

CONSEILS PRATIQUES

Durant son fonctionnement, le réfrigérateur émet quelques bruits **absolument normaux**, dont: légers BOURDONNEMENTS, GARGOUILLEMENTS, BRUISSEMENTS, CHUINTEMENTS, CLAQUEMENTS ou CLIQUETIS.

ITALIAN:

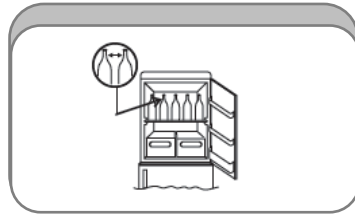
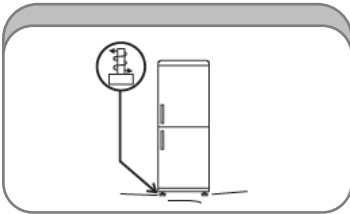
ATTENZIONE

Durante il suo funzionamento, il frigorifero emette alcuni rumori assolutamente normali, potrà capitarvi di avvertire quali: leggeri RONZII, GORGOGLI, FRUSCII e SIBILI, lievi rumori come SCHIOCCHI o SCATTI.

GERMAN:

PRAKTISCHE HINWEISE

Während des Betriebs verursacht der Kühlschrank einige absolut normale Geräusche, die Sie möglicherweise vernehmen werden. Dazu gehören: eichtes BRUMMEN, GURGELN, RAUSCHEN und RASSELN ODER ZISCHEN sowie leise Geräusche wie SCHNALZEN oder KNACKEN.



EN: Adjust the feet to level the appliance.

FR: Réglez les pieds pour aligner l'appareil.

IT: Regolare i piedini per allineare il mobile.

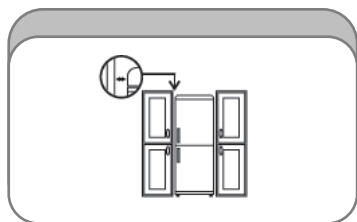
DE: Stellen Sie die Füßchen so ein, dass das Gerät richtig Gefasen gerade steht.

EN: Make sure glass containers do not touch in the appliances.

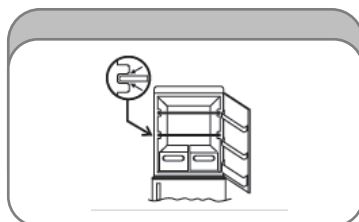
FR: Évitez le contact entre contenueurs et récipients en verre.

IT: Evitare il contatto tra contenitori e recipienti di vetro.

DE: Vermeiden Sie den Kontakt zwischen Behältnissen und aus Glas.



- EN: Install the fridge leaving a gap between it and other furniture or appliances.
- FR: Installez l'appareil à l'écart de meubles ou de l'appareils électroménagers.
- IT: Installare l'apparecchio distanziandolo da altri mobili o elettrodomestici.
- DE: Stellen Sie das Gerät so auf, dass ein Abstand zu anderen Möbeln oder Geräten besteht.



- EN: Make sure accessories are installed properly.
- FR: Contrôlez que les accessoires intérieurs sont bien montés.
- IT: Controllare il corretto montaggio degli accessori interni.
- DE: Kontrollieren Sie, ob die internen Zubehorteile korrekt angebracht sind.

CORRECT PLACING

IT:

PRECAUZIONI E SUGGERIMENTI GENERALI

Non posizionate l'apparecchio in luoghi esterni.
L'apparecchio funziona correttamente tra queste temperature ambiente:

- +10 +32°C per la classe climatica SN
- +16 +32°C per la classe climatica N
- +18 +38°C per la classe climatica ST
- +18 +43°C per la classe climatica T
- +16 +38°C per la classe climatica N/ST

(Vedi targa dati del prodotto)



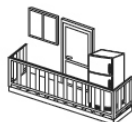
GB:

GENERAL RECOMMENDATIONS

Do not install the appliance outside.
The appliance works properly at the following temperature ranges:

- Climatic class: SN +10 +32°C
- Climatic class: N +16 +32°C
- Climatic class: ST +18 +38°C
- Climatic class: T +18 +43°C
- Climatic class: N/ST +16 +38°C

(See appliance's rating plate)



FR:

PRECAUTIONS ET SUGGESTIONS GENERALES

N'installez pas l'appareil à l'extérieur.
L'appareil fonctionne correctement aux températures ambiantes suivantes :

- +10 +32 °C pour la classe climatique SN ;
- +16 +32 °C pour la classe climatique N ;
- +18 +38 °C pour la classe climatique ST ;
- +18 +43 °C pour la classe climatique T ;
- +16 +38°C pour la classe climatique N/ST ;

(Consultez la plaque de données de l'appareil)



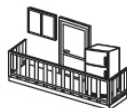
DE:

ALLGEMEINE VORSICHTSMAßNAHMEN UND EMPFEHLUNGEN

Stellen Sie das Gerät nicht in Außenbereichen auf.
Das Gerät eignet sich zum Gebrauch in folgenden Umgebungstemperaturbereichen:

- +10 +32°C bei der Klimaklasse SN
- +16 +32°C bei der Klimaklasse N
- +18 +38°C bei der Klimaklasse ST
- +18 +43°C bei der Klimaklasse T
- +16 +38°C bei der Klimaklasse N/ST

(Siehe Typenschild des Produkts)



Caro cliente, oltre al libretto di istruzioni consigliamo di leggere attentamente le istruzioni contenute in questo foglio che daranno importanti indicazioni sulla sicurezza ed in particolare sull'installazione e l'utilizzo dell'indicatore della temperatura. Nel caso in cui l'indicatore fosse assente, vi preghiamo di richiederlo al vostro distributore.

1. LA ZONA PIU' FREDDA DEL FRIGORIFERO

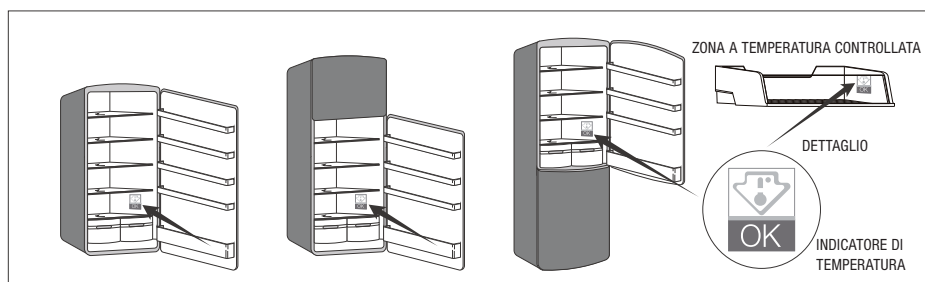
Questo simbolo indica la posizione della zona più fredda del vostro frigorifero. Normalmente questa zona è delimitata in basso dal cassetto/i dedicati alla conservazione delle frutta e verdura ed in alto dal simbolo



2. INDICATORE DELLA TEMPERATURA

Per aiutarvi a regolare correttamente il vostro frigorifero, abbiamo inserito l'indicatore di temperatura che permetterà di tenere sotto controllo la temperatura nella zona definita come la più fredda.

ATTENZIONE: L'indicatore è stato previsto per funzionare unicamente nel vostro frigorifero, non è possibile utilizzarlo all'interno di un altro frigorifero (infatti, la zona più fredda non è identica) o per un uso di altro tipo.



CONTROLLO DELLA TEMPERATURA

Utilizzando l'indicatore potrete verificare con regolarità che la temperatura della zona più fredda sia corretta, e nel caso contrario, sarà necessario modificare la posizione del termostato.

La temperatura ambiente, la frequenza nell'apertura della porta dell'apparecchio influiscono sulla temperatura interna.

Per mantenere costante la corretta temperatura all'interno dell'apparecchio, controllare che l'indicatore sia di colore verde (figura 1).

Se il colore dell'indicatore vira sul bianco (figura 2), questo significa che la temperatura è troppo elevata, in questo caso regolate il termostato e attendete 12 ore prima di effettuare nuovamente il controllo.

Dopo aver caricato il prodotto o aperto la porta, è normale che l'indicatore viri al bianco dopo qualche istante.



figura 1



figura 2

3. REGOLE D'IGIENE ALIMENTARE E GESTIONE DEL FRIGORIFERO

Un buon utilizzo del frigorifero e il rispetto delle regole d'igiene alimentare contribuiscono ad un miglioramento nella conservazione dei cibi.

Pulire frequentemente la parte interna del frigorifero con prodotti non aggressivi, o con dell'acqua e del disinfettante per combattere efficacemente i batteri. Togliere gli imballi degli alimenti prima di inserirli nel frigorifero (per esempio, imballaggi delle confezioni di yogurt).

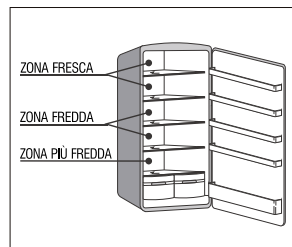
Imballare sistematicamente i prodotti per evitare la contaminazione reciproca.

Non posizionare all'interno del frigorifero stoviglie o altri contenitori dopo averli già utilizzati previo lavaggio (ad esempio, cucchiai o coltelli contaminati da cibo).

Attendere il raffreddamento completo dei piatti cucinati prima di stocarli (es. la zuppa). Limitare il numero di aperture delle porte, e comunque non lasciare aperte le porte per lungo tempo, onde evitare che la temperatura del frigorifero salga.

Disporre gli alimenti in modo che l'aria passi liberamente all'interno di tutto il frigorifero.

Conservare gli alimenti a seconda della loro natura all'interno delle zone appropriate, ed in particolare posizionate in quella che viene definita la zona più fredda: carne, pollame, pesce, salumi o insaccati, piatti pronti, insalate miste, preparati di pasticceria a base di uova e di creme, pasta fresca, pasta della torta, pizza, prodotti freschi e formaggi di latte crudo o non pastorizzato, legumi pronti venduti senza sacchetto di plastica e più generalmente tutti i prodotti freschi la cui data di scadenza è associata a una temperatura di conservazione inferiore o uguale a +4°C.



Dear client, apart from the instruction booklet, we recommend you read carefully the instructions contained in this information sheet. This will provide you with some important safety guidelines, as well as instructions on how to install and operate the temperature control dial. Should the temperature control dial be missing, please ask your distributor for it.

1. THE COLDEST AREA OF THE FRIDGE

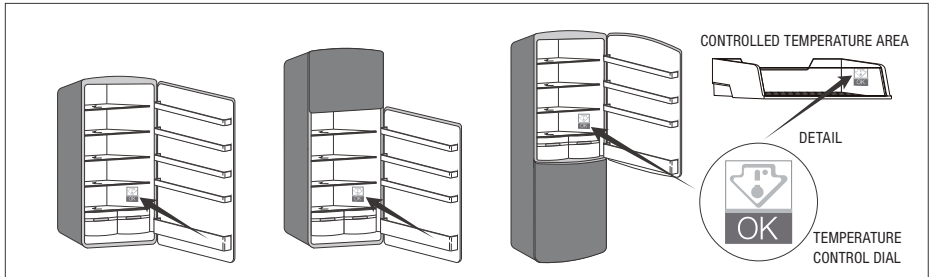
This symbol indicates the coldest area of your fridge. This area is usually defined by the fruit and vegetable compartment(s) at the bottom and the symbol shown here at the top.



2. TEMPERATURE INDICATOR

In order to help you set your fridge properly, we have included a temperature control dial which will monitor the temperature in the area defined as the coldest.

CAUTION: The indicator was designed to function exclusively in your fridge. It is not possible to use it in another fridge or for any other purposes.



TEMPERATURE CONTROL

By using the temperature control dial you will be able to check on a regular basis that the temperature of the coldest area is correct. If this is not the case, it will be necessary to change the position of the thermostat.

The room temperature and the frequency with which the fridge door is opened have an impact on the internal temperature.

In order to maintain the correct temperature inside the fridge, check that the control dial is green (see Figure 1).

If the control dial turns white (see Figure 2), it means that the temperature is too high. In that case, set the thermostat and wait 12 hours before re-checking.

After charging the product or opening the door, it is normal for the control dial to turn white after a few seconds.



figure 1



figure 2

3. FOOD HYGIENE AND FRIDGE MANAGEMENT RULES

A good use of the fridge and the compliance with food hygiene rules contribute to improving food storage.

Clean the internal part of the fridge regularly with delicate products or with water and disinfectant in order to combat bacteria effectively.

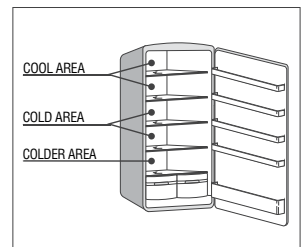
Remove all food packaging before placing it in the fridge (for instance yoghurt carton packages).

Wrap the products systematically in order to avoid mutual contamination.

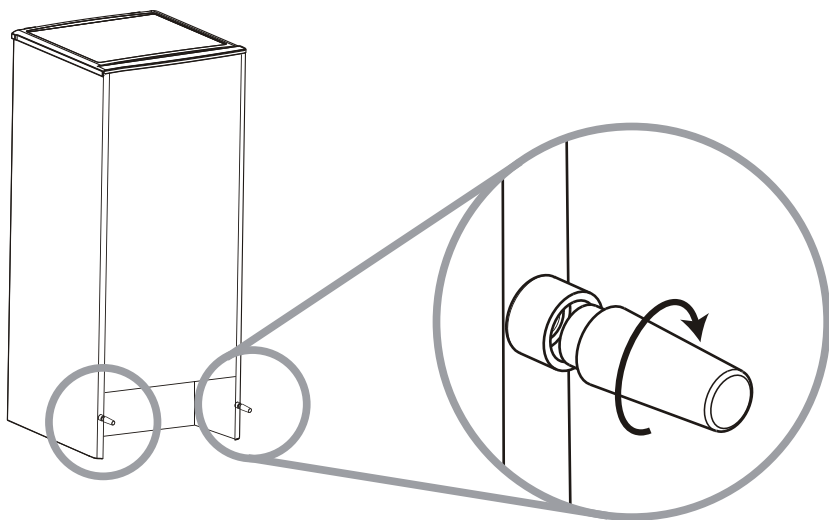
Do not place any kitchenware or other containers inside the fridge after having already used them prior to washing up (for instance, spoons or knives contaminated by food).

Wait for foodstuffs to have completely cooled down prior to storage (e.g. soups). Limit the number of door openings and in any case do not leave the doors open for a long time, in order to prevent the fridge temperature from rising.

Place the foodstuffs so that the air may flow freely throughout the entire fridge. Store the foodstuffs according to their nature inside the appropriate compartments and in particular, place the following items in the coldest area: meat, poultry, cold meats or sausages, ready-made dishes, mixed salads, egg or cream based pastry products, fresh pasta, dough, pizza, fresh products and cheeses made of whole or pasteurised milk, ready-made legumes sold without plastic bag and more generally all fresh products with use-by date and associated with storage temperatures lower or equal to + 4°C.



Rear spacer



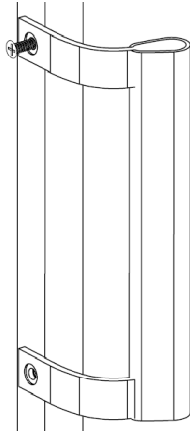
How to drive the screw of door handle (if there is handle for this model)

Step 1



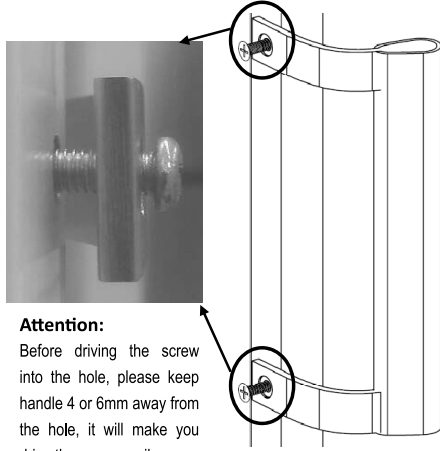
Step 1: unscrew the round head screws on the side of the door to open

Step 2



Step 2: drive the upper flat head screw into the positioning hole for 2 or 3 circles.

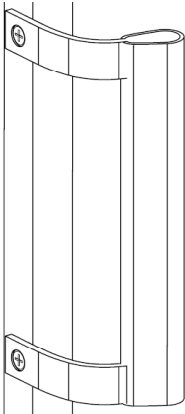
Step 3



Attention:
Before driving the screw into the hole, please keep handle 4 or 6mm away from the hole, it will make you drive the screw easily.

Step 3: drive the lower flat head screw into the positioning hole for 2 or 3 circles.

Step 4



Step 4: alternatively drive the upper and lower screws into the holes for about 5 or 6 circles, until you can't drive it any more.



Round head screw



Flat head screw

